

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 25 février 1927.

N<sup>o</sup> 9.

Freitag, 25. Februar 1927.

Arrêté du 23 février 1927, fixant les quotes-parts de taxes luxembourgeoises pour le service télégraphique international.

*Le Directeur général des finances,*

Vu l'art. 2 de l'arrêté grand-ducal en date du 21 janvier 1926, concernant la publication des règlements et tarifs révisés pour la correspondance télégraphique internationale;

Sur les propositions de M. le directeur de l'administration des postes et des télégraphes;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les quotes-parts de taxes revenant à l'administration luxembourgeoise du chef des correspondances télégraphiques du service international sont fixées comme suit:

	Régime européen.	Régime extraeuropéen.
Taxe terminale:	8 c.-or par mot	10 c.-or par mot.
Taxe de transit:	5. c.-or par mot	8 c.-or par mot.

Dans les relations avec l'Allemagne, la France, la Grande-Bretagne, l'Irlande (Etat libre), les Pays-Bas et le Territoire de la Sarre la taxe terminale est réduite à 6 c.-or par mot.

Pour les télégrammes de l'échange direct entre le Luxembourg et la Belgique, le tarif est maintenu tel qu'il a été fixé par convention spéciale entre ces deux pays.

Pour les télégrammes destinés aux pays du régime extraeuropéen pouvant être atteints par les câbles

Beschluß vom 23. Februar 1927, wodurch die luxemburgischen Gebührenanteile für den internationalen Telegraphendienst festgesetzt werden.

Der General-Direktor  
der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 2 des Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1926 betreffend die Veröffentlichung der revidierten Reglemente und Tarife für den internationalen Telegraphenverkehr;

Auf den Vorschlag des Hrn. Direktors des Post- und Telegraphenverwaltung;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Die der luxemburgischen Verwaltung für die Telegramme des internationalen Verkehrs zukommenden Gebührenanteile sind festgesetzt wie folgt:

	Länder des europäischen Vorschriftenbereiches	Länder des außereuropäischen Vorschriftenbereiches
Terminalgebühren:	8 Goldcent. pro Wort	10 Goldcent. pro Wort.
Transitgebühren:	5 Goldcent. pro Wort,	8 Goldcent. pro Wort.

Im Verkehr mit Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Irland (Freistaat), den Niederlanden und dem Saargebiet ist die Terminaltaxe auf 6 Goldcentimes pro Wort ermäßigt.

Für die zwischen Belgien und Luxemburg im direkten Verkehr ausgewechselten Telegramme bleiben die Gebühren in Kraft wie sie durch Sonderabkommen festgesetzt worden sind.

Für die Telegramme des außereuropäischen Vorschriftenbereiches, die über die Nord-transatlantischen

transatlantiques du Nord la quote-part de taxe terminale est réduite à 8 c.-or par mct.

Le tarif par mot sera pour le régime extraeuropéen arrondi éventuellement au demi-décime immédiatement supérieur.

**Art. 2.** Le taux de perception en monnaie luxembourgeoise des taxes indiquées en monnaie-or est fixé périodiquement par l'administration des postes et des télégraphes en rapport avec les cours de change.

**Art. 3.** Le présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*, remplace celui du 30 décembre 1926 et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1927.

Luxembourg, le 23 février 1927.

*Le Directeur général des finances,*  
**P. Dupong.**

Kabel geleitet werden können, wird der Gebührenanteil auf 8 Goldcentimes festgesetzt. Im außereuropäischen Verkehr wird die Wortgebühr gegebenenfalls bis zum halben Dezimen nach oben abgerundet.

**Art. 2.** Die Post- und Telegraphenverwaltung bestimmt periodisch, den Wechselkursen entsprechend, den Umrechnungssatz, welcher für die Umwandlung in luxemburger Währung der in Goldfranken ausgedrückten Gebühren anzuwenden ist.

**Art. 3.** Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht, ersetzt den Beschluß vom 30. Dezember 1926 und tritt am 1. März 1927 in Kraft.

Luxembourg, den 23. Februar 1927.

Der General-Direktor der Finanzen,  
**P. Dupong.**

**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

*Ville d'Esch-s.-Alz.*

Emprunt 6,50% de 12.000.000 fr. (1925).

Date de l'échéance: 1<sup>er</sup> mars 1927.

Numéros sortis au tirage:

9, 18, 34, 43, 95, 110, 130, 182, 193, 210, 230, 320, 470, 580, 583, 613, 633, 711, 780, 840, 873, 891, 900, 945, 969, 991, 1005, 1032, 1078, 1089, 1144, 1187, 1310, 1375, 1423, 1458, 1518, 1598, 1683, 1720, 1782, 1817, 1838, 1982, 1991, 2080, 2091, 2122, 2266, 2331, 2410, 2541, 2607, 2697, 2719, 2791, 2853, 2854, 2937, 2940, 3041, 3042, 3132, 3213, 3272, 3391, 3451, 3519, 3721, 3768, 3914, 3995, 4070, 4188, 4218, 4582, 4882, 5013, 5165, 5311, 5537, 5721, 5832, 5917, 6047, 6293, 6588, 6623, 6718, 6873, 6914, 7054, 7137, 7203, 7327, 7466, 7593, 7671, 7781, 7861, 7976, 8029, 8108, 8213, 8379, 8508, 8721, 8813, 9034, 9180, 9199, 9223, 9468, 9818, 9972, 9987, 10061, 10132, 10296, 10321, 10528, 10577, 10673, 10697, 10783, 10784, 10821, 10892, 10953, 10985, 11113, 11217, 11280, 11298, 11317, 11321, 11432, 11440, 11478, 11523, 11577, 11592, 11608, 11641, 11672, 11713, 11893, 11948.

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Banque Générale du Luxembourg. — 23 février 1927.

**Avis. — Sociétés de secours mutuels.**

Par arrêté du M. le Directeur général de la prévoyance sociale en date du 15 février 1927, les statuts de la *Société de secours mutuels des employés d'hôtels et de restaurants à Luxembourg*, ont été approuvés. — 20 février 1927.

(Le texte des statuts sera publié aux Annexes du Mémorial).

**Bekanntmachung. — Hilfskassen.**

Durch Beschluß des Hrn. General-Direktors der sozialen Fürsorge vom 15. Februar 1927 sind die Statuten der *Hotel- und Speisewirtschaften-Angestellten* genehmigt worden. — 20. Februar 1927.

**Caisse d'épargne. — Déclaration de livrets perdus.** — Par décision du Directeur général des finances du 19 février 1927, les livrets nos 85156 et 45249 ont été annulés et remplacés par des nouveaux. — 22 février 1927.

**Avis. — Règlements communaux.** — En séance du 4 janvier 1927, le conseil communal d'Asselborn a modifié le règlement de cette commune sur les jeux et amusements publics. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 4 janvier 1927, le conseil communal de Bettembourg a modifié le règlement de cette commune sur les jeux et amusements publics. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 4 janvier 1927, le conseil communal de Bettembourg a modifié le règlement sur les cimetières des sections d'Abweiler, de Fennange et de Nœrtzange. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 14 décembre 1926, le conseil communal de Differdange a modifié le règlement de cette commune sur les jeux et amusements publics. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 14 décembre 1926, le conseil communal de la ville de Differdange a modifié le règlement sur les cimetières de cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 22 décembre 1926, le conseil communal de Schifflange a édicté un règlement sur le service de la bascule publique de cette commune. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

— En séance du 4 janvier 1927, le conseil communal de Bettembourg a modifié le règlement de cette commune sur les bâtisses. — Cette modification a été dûment publiée.

— En séance du 12 janvier 1927, le conseil communal de Wilwerwiltz a modifié le règlement sur le cimetière de Pintsch. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

